

Protokoll der Delegiertenversammlung : vom 30. Juni 1934 in Luzern = Procès-verbal de l'Assemblée des délégués du 30 juin 1934 à Lucerne

Objektyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): - **(1934-1935)**

Heft 2

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

abouti mais ne saurions l'affirmer, aucun des intéressés n'ayant cru devoir nous tenir au courant de leur issue.¹⁾

Nous ne pouvons que nous louer aussi des relations que nous avons eues avec les autorités fédérales, spécialement avec le département de l'Intérieur et son distingué chef jusqu'à ces derniers temps, M. le Conseiller fédéral Meyer, qui a fait preuve d'une compréhension de nos aspirations pour laquelle nous ne saurions assez le remercier. Nous espérons trouver le même appui auprès du nouveau chef de ce département, M. le Conseiller fédéral Etter, si bien secondé par son secrétaire, M. le Dr Vital.

Nous pensons tout spécialement à l'intervention du Conseil fédéral, en particulier de M. Motta, dans l'affaire des artistes suisses en Allemagne. Tout récemment encore, nous sommes intervenus au sujet de l'importation massive d'œuvres d'art de l'étranger et attendons l'issue de nos démarches.

Nous tenons à spécifier ici que ce n'est pas à l'œuvre importée en général que nous en avons, mais seulement à l'œuvre médiocre ou mauvaise ; les nombreuses expositions de peinture et de sculpture d'artistes étrangers, même vivants, sont la meilleure preuve que l'art vrai sera toujours le bienvenu chez nous. Pas plus qu'au cours de nos démarches auprès de la police des étrangers, ce n'est l'artiste simplement étranger que nous nous efforçons de proscrire, mais bien plutôt ceux qui, sous le couvert de commerce d'œuvres d'art, cherchent à écouler chez nous une production qui n'a rien à voir avec l'art.

Nous croyons utile d'avoir dit ces choses une fois pour toutes.

Juin 1934.

A. DÉTRAZ.

Protokoll der Delegiertenversammlung vom 30. Juni 1934 in Luzern.

Die Sitzung wird um 14 Uhr vom Zentralpräsidenten Blailé eröffnet.

Anwesend sind : der Zentralvorstand (ohne Chs. Clément), 40 Delegierte welche 13 Sektionen vertreten, mit Ausnahme der Sektion München.

1 u. 4. *Protokolle*. Die Protokolle der letzten Delegierten- und Generalversammlung werden nicht verlesen, da sie in der *Schweizer Kunst* veröffentlicht wurden.

2. *Wahl zweier Protokollführer*. Als Protokollführer werden ernannt, für den französischen Text, Emile Chambon, für den deutschen, Guido Fischer.

3. *Jahresbericht*. Der Jahresbericht wird vom Zentralsekretär verlesen und hierauf genehmigt.

5. *Rechnungsablage*. Détraz verliest als Zentralkassier die Rechnung, welche laut Antrag der Rechnungsrevisoren unter Verdankung angenommen werden.

6. *Stimmzähler*. Als Stimmzähler werden Alfred Sidler und Maurice Robert ernannt.

7. Als *Rechnungsrevisoren* werden Carl Bieri und Richard Hartmann, als Ersatzmänner Ed. Stiefel und Léon Perrin wiedergewählt.

8. *Jahresbeitrag*. Ein Vorschlag von Kaufmann (Bern), den Jahresbeitrag nach Besprechung der Anträge festzusetzen, wird mit allen gegen vier Stimmen abgelehnt.

¹⁾ L'un cependant vient de nous remercier pour notre intervention qui lui a servi.

Der Antrag des Z. V. auf Beibehaltung des Beitrages in der bisherigen Höhe von Fr. 10.— wird mit 28 gegen 4 Stimmen gutgeheissen.

9. *Budget.* Das in der *Schweizer Kunst* veröffentlichte Budget wird genehmigt.

Der Zentralpräsident, der nach dreijähriger Amtsdauer glaubt sein Mandat der Versammlung zurückgeben zu müssen, wird einstimmig mit Beifall wiedergewählt.

10. *Antrag des Z. V. Zusatz zu den Statuten.* Der Präsident erwähnt die Ursachen welche den Z. V. zum Antrag unter 10. veranlassten. Er zeigt die Entwicklung des Wirtschaftsbundes bildender Künstler (WbK) welche zuletzt zu einem Schreiben seitens unseres Z. V. an diejenigen unserer Mitglieder welche zugleich dem WbK angehören, führte. Nach einer Besprechung mit den Vertretern des WbK hat der Z. V. die Erklärung erhalten, dass der WbK keine reinen Kunstausstellungen veranstalten und auch keine Unterstützungs- oder Krankenkassen organisieren will. Der Präsident, im Vertrauen auf diese Erklärung, betont dass der Antrag nicht mehr gegen den WbK gerichtet sei, empfiehlt aber gleichwohl die Annahme des Zusatzes, als Präventivmittel gegen andere eventuelle Organisationen, die sich gründen könnten.

Nach eingehender Diskussion, bei welcher die Anhänger des WbK ihre Auffassung darlegen und der Grossteil der Delegierten den Z. V. unterstützte, wird ein Verschiebungsantrag auf ein Jahr der Sektion Basel mit 31 gegen 9 Stimmen abgelehnt. Anschliessend genehmigen die Delegierten mit dem gleichen Stimmenverhältnis den vom Z. V. vorgeschlagenen Zusatz.

11. *Anträge der Sektionen. Sektion Basel. Anerkennung der Jury der Gesellschafts-Ausstellungen für die Aufnahme von Kandidaten.*

Nach gründlicher Diskussion wird der Antrag Basel grundsätzlich gutgeheissen ; mit 30 gegen 6 Stimmen wird der Z. V. beauftragt, die Details noch eingehender zu studieren und eine endgültige Formel zu suchen.

Sektion Bern. a) Der Zentralvorstand kann den Antrag nur als Wunsch entgegennehmen und wird nach Möglichkeit in diesem Sinne wirken.

b) Nach den vom Zentralkassier gegebenen Erläuterungen ist der Vertreter der Sektion Bern befriedigt. Dem Z. V. wird in dieser Sache ein einstimmiges Vertrauensvotum gegeben.

Sektion Tessin. Der Zentralpräsident erklärt, dass uns die Mittel fehlen, um bei der eidg. Kunstkommission und bei dem eidg. Departement des Innern für gewisse Sektionen besondere Vorteile zu erreichen. Nach weiteren von Righini gegebenen Erläuterungen verzichtet die Sektion Tessin auf eine Abstimmung über ihren Antrag, welcher an der Generalversammlung nicht zur Diskussion kommt.

12. *Kandidaten.* Alle neun Kandidaten werden einstimmig aufgenommen.

Verschiedenes. Eine von Kappeler (Zürich) vorgeschlagene Vereinfachung der Delegiertenversammlung, durch eine vorangehende Präsidentenkonferenz, welche die Traktanden zu diskutieren hätte, wird vom Z. V. zum Studium entgegengenommen.

Schluss der Sitzung 18 $\frac{1}{4}$ Uhr.

Guido FISCHER.

Les changements d'adresses aux Caissiers
des sections s. v. p.

Adressänderungen bitte an die Sektions-
kassiere melden.

Procès-verbal de l'Assemblée des délégués du 30 juin 1934 à Lucerne.

Le président central Blailé ouvre la séance à 14 h.

Sont présents : Le Comité central moins Chs. Clément, 40 délégués représentant 13 sections, à l'exception de celle de Munich.

1 et 4. *Procès-verbaux*. Il est renoncé à la lecture des procès-verbaux de la dernière assemblée des délégués et de l'Assemblée générale 1933, qui ont paru dans l'*Art Suisse*.

2. *Rapporteurs*. Sont nommés, comme rapporteurs de langue allemande Guido Fischer, et de langue française E. Chambon.

3. *Rapport annuel*. Lecture est donnée, par le secrétaire, du rapport qui est adopté.

5. *Comptes*. Les comptes et les rapports des vérificateurs sont lus par Détraz comme caissier, et approuvés par l'assemblée.

6. *Nomination de deux scrutateurs*. Sont désignés Alfred Sidler et Maurice Robert.

7. *Nomination de deux vérificateurs de comptes et de leurs suppléants*. Sont réélus, comme vérificateurs Carl Bieri et Richard Hartmann, et comme suppléants Ed. Stiefel et Léon Perrin.

8. *Cotisation annuelle*. Une proposition de Berne, de fixer le montant de la cotisation après la discussion des propositions de sections, est repoussée à grande majorité. Celle du C. C., fixant la cotisation à Fr. 10.— est acceptée par 28 voix contre 4.

9. *Budget*. Le projet de budget publié dans l'*Art Suisse* est adopté.

Le président central est réélu par acclamations après qu'il eut cru devoir remettre son mandat entre les mains de l'assemblée.

10. *Proposition du C. C., adjonction aux statuts*. Le président central fait l'historique du Wirtschaftsbund bildender Künstler (WbK) ; il indique les causes qui ont motivé la proposition sous chiffre 10 et rappelle la circulaire envoyée par le C. C. à ceux de nos membres faisant partie du WbK ; il donne connaissance des déclarations faites par le WbK après une entrevue de délégués de celui-ci avec le C. C., déclarations précisant son activité (ne pas organiser d'expositions d'art pur et s'abstenir de la création de caisses de secours et de maladie).

Au nom du C. C., le président prend acte de ces déclarations auxquelles il veut faire confiance mais maintient l'adjonction qui, dans ces circonstances, n'est plus dirigée contre le WbK ; elle sera un moyen de défense contre d'autres groupements qui pourraient surgir.

Après une discussion interminable au cours de laquelle les adhérents du WbK exposent leur point de vue et la majorité des sections appuie le C. C., une proposition de renvoi à une année, présentée par la section de Bâle, est rejetée par 31 voix contre 9. Les délégués acceptent la proposition du C. C. par le même nombre de voix.

11. *Propositions des sections. Section de Bâle : Reconnaissance du jury de nos expositions pour l'admission de candidats*. Après une discussion approfondie, la proposition de Bâle est acceptée en principe, avec remise au C. C. pour étude des détails, par 30 voix contre 6.

Section de Berne : a) Le C. C. accepte cette proposition comme un vœu et s'efforcera d'intervenir s'il y a lieu.

b) Après explications données par le caissier central, toute la question est à l'unanimité remise au C. C.

Section tessinoise. Droit à être représentée chaque fois au Pavillon suisse. Le président central expose que les moyens manquent pour obtenir de la Commission fédérale des Beaux-Arts et du département fédéral de l'Intérieur des avantages spéciaux pour certaines sections. Après un complément d'explications données par M. Righini, la section tessinoise renonce au vote sur sa proposition qui ne sera pas présentée à l'Assemblée générale.

12. *Candidats.* Les neuf candidats présentés sont acceptés à l'unanimité par l'assemblée.

Aux *divers* une proposition de Kappeler (Zurich), de faire précéder l'assemblée des délégués d'une conférence des présidents ayant à débayer le terrain, est remise au C. C. pour étude.

Séance levée à 18 h. $\frac{1}{4}$.

E. CHAMBON.

Protokoll der Generalversammlung im Kunsthaus Luzern, am 1. Juli 1934.

Der Zentralpräsident eröffnet die Sitzung um 10 Uhr 45 und begrüsst die Anwesenden.

Die Präsenzliste weist 97 Namen auf.

Auf Verlesen des Protokolls der letztjährigen Generalversammlung, das in der *Schweizer Kunst* erschien, wird verzichtet.

Der Jahresbericht wird in deutscher Sprache vom Sekretär verlesen, und von der Versammlung genehmigt.

Das Protokoll der gestrigen Delegiertenversammlung wird von den Berichterstatern, Guido Fischer in deutscher und Em. Chambon in französischer Sprache verlesen und unter bester Verdankung gutgeheissen.

Auch auf Verlesen der Rechnung wird verzichtet, dafür aber lesen die Rechnungsrevisoren ihren Bericht ab.

Die gestrigen Stimmenzähler, Alf. Sidler und Maurice Robert werden wiederveramten.

Die am Vorabend bezeichneten Rechnungsrevisoren, sowie deren Ersatzmänner, werden bestätigt.

Der Jahresbeitrag an die Zentralkasse wird einstimmig auf Fr. 10. — beibehalten.

Das Budget wird, wie von den Delegierten, auch von der General-Versammlung angenommen.

Der Präsident teilt mit, dass er am Vortage sein Amt nach drei Jahren den Delegierten zur Verfügung gestellt hat. Auf Antrag von Perrin (Neuchâtel) wird er unter Beifall als Zentralpräsident bestätigt.

Antrag des Zentralvorstandes. Der Präsident ist der Ansicht, dass es unnützlich ist, über diesen Antrag von neuem auf Einzelheiten einzugehen. Ursprünglich war er